

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 61 (1983)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

10 000 Tisch-Telefonapparate des Modells 70 mit Impulstastenwahl und eingebauter Gebührenanzeige bringen die PTT-Betriebe ab sofort zum Einsatz. Eine Flüssigkristallanzeige gibt die Taxe des laufenden Gesprüches bekannt, totalisiert jedoch nicht. Der Apparat kostet Fr. 6.40 im Monat.

Die erste betriebsmässig in der Schweiz eingesetzte optische Anlage wurde zwischen Aarau und Seon eingeschaltet.

Zwischen Zürich und Amman (Jordanien) wurden Ende Mai 6 festgeschaltete Satellitenleitungen über die Bodenstation Leuk dem Betrieb übergeben.

## Teleinformatik

Am 1. Mai konnte der Bürofaxdienst mit Indonesien, am 1. Juni jener mit Luxemburg und Österreich aufgenommen werden.

Am 1. August wird die neue PTT-Dienstleistung Memo-Telex — ein Computersystem zur Speicherung und Weiterleitung von Telexmeldungen — mit Italien, Japan, Kanada, Spanien und den USA eröffnet.

Die Telepac-Pilotprojektphase steht unmittelbar vor dem Abschluss, und der kommerzielle Betrieb wird demnächst aufgenommen. 1983 ist u. a. noch die Erweiterung der Anschlusskapazität der bisherigen Zentralen Bern, Zürich und Genf sowie die Betriebsaufnahme von zwei weiteren Zentralen in Bern und Zürich vorgesehen.

## Radio, Fernsehen

Sondersendungen für das Internationale Komitee des Roten Kreuzes wurden am 8. Mai anlässlich des Weltrotkreuztages über die Kurzwellensender Beromünster und Schwarzenburg ausgestrahlt.

Am 20. Mai nahmen die PTT-Betriebe in Les Ordon und La Chaux-de-Fonds zwei neue UKW-Sender (102,1 bzw. 101,0 MHz) zur Ausstrahlung des Westschweizer Versuchsprogramms «Couleur 3» in Betrieb.

## Téléphone

L'Entreprise des PTT s'apprête à mettre en service 10 000 appareils téléphoniques de table modèle 70 avec sélection par impulsions au clavier et indicateur de taxe incorporé. Un affichage à cristaux liquides indique la taxe de la communication en cours, mais ne totalise pas les montants. La taxe d'abonnement s'élève à 6 fr. 40 par mois.

La première installation à fibres optiques utilisée en Suisse à des fins d'exploitation est entrée en service entre Aarau et Seon.

A fin mai, 6 circuits permanents relayés par satellite et passant par la station terrestre de Loèche ont été inaugurés entre Zurich et Amman (Jordanie).

## Téléinformatique

Le service Bureaufax est ouvert entre la Suisse et l'Indonésie depuis le 1<sup>er</sup> mai et entre la Suisse, le Luxembourg et l'Autriche depuis le 1<sup>er</sup> juin.

Une nouvelle prestation des PTT, le mémotélex — système informatique d'enregistrement et de retransmission de messages télex — sera inauguré le 1<sup>er</sup> août entre la Suisse, l'Italie, le Japon, le Canada, l'Espagne et les Etats-Unis.

La phase pilote du projet Télépac va s'achever et sera remplacée par un service commercial. Il est en outre prévu d'augmenter en 1983 la capacité de raccordement des centraux Télépac de Berne, Zurich et Genève ainsi que de mettre en service de nouveaux centraux de ce type à Berne et à Zurich.

## Radio, Télévision

Les émetteurs à ondes courtes de Beromünster et de Schwarzenbourg ont diffusé le 8 mai des émissions spéciales en faveur du Comité international de la Croix-Rouge, à l'occasion de la Journée mondiale de la Croix-Rouge.

Le 20 mai, les PTT ont mis en service deux nouveaux émetteurs OUC aux Ordon et à La Chaux-de-Fonds (102,1 et 101,0 MHz), qui diffusent le programme expérimental romand «Couleur 3».

## Telefono

Sono 10 000 gli apparecchi telefonici da tavolo modello 70 con tastiera per selezione a impulsi e indicatore di taxa incorporato che l'Azienda delle PTT mette immediatamente a disposizione degli abbonati. L'indicatore a cristalli liquidi segnala la taxa della conversazione in corso, non ha però il totalizzatore. Il canone d'abbonamento ammonta a fr. 6.40.

È stato attivato tra Aarau e Seon il primo impianto a cavi ottici della Svizzera in esercizio nella rete pubblica.

Alla fine di maggio di quest'anno sono stati messi in esercizio tra Zurigo e Amman (Giordania) 6 circuiti permanenti via satellite attraverso la stazione terrestre di Leuk.

## Teleinformatica

Il 1<sup>o</sup> maggio è stato messo in esercizio il servizio Bureaufax con l'Indonesia, il 1<sup>o</sup> giugno lo stesso servizio è stato attivato con il Lussemburgo e con l'Austria.

Il 1<sup>o</sup> agosto si inaugurerà il nuovo servizio delle PTT il cosiddetto Memo-Telex. Si tratta di un sistema che permette, per mezzo d'un calcolatore, di memorizzare i messaggi telex e di trasmetterli in Italia, nel Giappone, nel Canada, nella Spagna e negli USA.

La fase pilota del progetto Telepac sta finendo e prossimamente verrà avviato l'esercizio commerciale. Nel 1983 è previsto tra l'altro anche l'ampliamento della capacità di collegamento delle centrali esistenti di Berna, Zurigo e Ginevra e la messa in esercizio di due ulteriori centrali a Berna e a Zurigo.

## Radio, Televisione

L'8 maggio sono state messi in onda sui trasmettitori a onde corte di Beromünster e di Schwarzenbourg programmi speciali elaborati dal Comitato internazionale della Croce rossa in occasione della giornata della Croce rossa internazionale.

L'Azienda delle PTT ha messo in esercizio il 20 maggio due nuovi trasmettitori a OUC (102,1 risp. 101,0 MHz) a Les Ordon e La Chaux-de-Fonds per permettere la trasmissione del programma sperimentale romando «Couleur 3».

Die PTT-Betriebe übergaben dem **Fernsehstudio Zürich zwei Farbfilmabtaster**. Die modernen Geräte erlauben, 35-mm-, 16-mm- und Super-8-Filme in die Sendung einzuspielen.

Die 1. Etappe der Erweiterung des Grathauses der **Mehrzweckanlage Jungfrau-joch** konnte provisorisch dem Betrieb übergeben werden. Sie umfasst den Apparateraum, die Unterkünfte, den Aufenthaltsraum, die Küche und die Sanitär-räume.

Im Mai konnten auf der **Mehrzweckanlage Uetliberg und auf dem Funkzentrum Gempen** je ein weiteres **VHF-Simplexrelais** für den mobilen Sprechfunkverkehr dem Betrieb übergeben werden. Gesamtschweizerisch erhöht sich damit deren Zahl auf 49.

**563 Funkanlagen für betriebliche Zwecke** und von **Radioamateuren** kontrollierten die PTT 1982 hinsichtlich Betriebstüchtigkeit. 38 % mussten beanstandet werden.

#### Verschiedenes

In Montreux fanden vom 28. Mai bis 2. Juni das **13. Internationale Fernseh-symposium und die fernsehtechnische Ausstellung** statt. Der unter dem Patronat der PTT-Betriebe stehende Anlass verzeichnete einen neuen Rekord bezüglich Teilnehmer. Im Zentrum standen das hochzeitliche Fernsehen (HDTV) mit Demonstrationen und Vorträgen, die Breitbandkommunikation sowie moderne Techniken in der Programmproduktion, Studioteknik und Satellitenübertragung.

Les PTT ont remis au **studio de télévision de Zurich deux télécinémas couleur**. Ces équipements modernes assurent la conversion vidéo de productions filmées sur 35 mm, 16 mm et Super 8.

Une partie de l'**installation à usages multiples du Jungfrau-joch** (1<sup>re</sup> étape d'extension) a été provisoirement remise à l'exploitation. Il s'agit du local des appareils, des dortoirs, de la salle de séjour, de la cuisine et des locaux sanitaires.

En mai, deux nouveaux **relais simplex VHF** à l'usage du service radiotéléphonique mobile ont été mis en service, l'un dans l'**installation à usages multiples de l'Uetliberg** et l'autre **au centre de radiocommunication de Gempen**, ce qui porte le nombre des **relais simplex VHF** suisses à 49.

En 1982, les PTT ont contrôlé le bon fonctionnement de **563 installations de radiocommunication à but utilitaire et d'amateurs**. Parmi les installations contrôlées, 38 % ont dû être contestées.

#### Divers

Du 28 mai au 2 juin, le **Symposium international et l'Exposition technique de télévision se sont déroulés pour la 13<sup>e</sup> fois à Montreux**. Lors de cette manifestation patronnée par l'Entreprise des PTT, on a enregistré un nouveau record d'affluence. Les points de mire de ce Symposium ont été des conférences sur la télévision à haute définition (HDTV), assorties de démonstrations, la communication à large bande, les techniques modernes de production de programmes, les nouvelles techniques de studios et les retransmissions par satellite.

L'Azienda delle PTT ha messo a disposizione dello **studio televisivo di Zurigo due analizzatori di film a colori**. I moderni apparecchi permettono di proiettare nel programma di trasmissione film di 35 mm, 16 mm e Super 8.

La prima fase dell'ampliamento dell'edificio che accoglie l'**impianto a scopi multipli posto sulla cresta dello Jungfrau-joch** è stata ultimata. La nuova costruzione, che comprende la sala apparecchi, gli alloggi, la cucina e i locali sanitari, ha potuto esser messa a disposizione provvisoriamente.

Sia nell'**impianto a scopi multipli dell'Uetliberg** sia nel **centro radio di Gempen** è stato attivato un ulteriore **relé simplex VHF** per il traffico radiotelefonico mobile. Il numero di tali relé ammonta ora in tutta la Svizzera a 49.

Le PTT controllarono nel 1982 **563 impianti radio per scopi d'esercizio e di radioamatori** per ciò che concerne la loro idoneità; tali apparecchi dovettero essere contestati nella misura del 38 %.

#### Diversi

Dal 28 maggio al 2 giugno hanno avuto luogo a Montreux il **13° simposio internazionale televisivo e la mostra di tecnica televisiva** patrocinati dall'Azienda delle PTT. Al posto d'onore della manifestazione, che in fatto di partecipanti ha registrato un nuovo primato, erano in mostra la televisione ad alta definizione (HDTV), accompagnata da dimostrazioni e conferenze, il sistema di comunicazione a banda larga e le tecniche moderne nella produzione di programmi, la tecnica concernente lo studio radio e la trasmissione via satelliti.